

**Our Lady *of the* Most Holy Rosary  
Catholic Community  
Comunidad Católica *de*  
Nuestra Señora *del* Santo Rosario**

**The Order of the Mass ~ Ordinario de la Misa**  
***September 12-13, 2020 ~ 12-13 de septiembre de 2020***  
***Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time***  
***Domingo XXIV del Tiempo Ordinario***

**Introductory Rites**

**Procession/Gathering Song**

**Greeting**

*In the name of the Father,  
and of the Son,  
and of the Holy Spirit.*

***Amen.***

*The Lord be with you.*

***And with your spirit.***

**Penitential Act**

*(Invocation): Lord, have mercy.*

***Lord, have mercy.***

*(Invocation): Christ, have mercy.*

***Christ, have mercy.***

*(Invocation): Lord, have mercy.*

***Lord, have mercy.***

**Ritos Iniciales**

**Procesión/ Canto de Reunión**

**Saludo**

*En el nombre del Padre,  
y del Hijo,  
y del Espíritu Santo.*

***Amen.***

*El Señor este con ustedes.*

***Y con tu espíritu.***

**Acto penitencial**

*(Invocación): Señor, ten piedad.*

***Señor, ten piedad.***

*(Invocación): Cristo, ten piedad.*

***Cristo, ten piedad.***

*(Invocación): Señor, ten piedad.*

***Señor, ten piedad.***

## Glory to God

*Glory to God in the highest,  
and on earth peace  
to people of good will.  
We praise you, we bless you,  
we adore you, we glorify you,  
we give you thanks  
for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.  
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand  
of the Father,  
have mercy on us.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
Amen.*

## Collect

**The Liturgy of the Word**  
[Daily Readings](#)

## First Reading

*The word of the Lord.  
Thanks be to God.*

## Gloria a Dios

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.  
Por tu inmensa Gloria te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo;  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra suplica;  
tú que estas sentado  
a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros;  
porque solo tu eres Santo,  
solo tú Señor,  
solo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la Gloria de Dios Padre.  
Amen.*

## Colecta

**Liturgia de la Palabra**  
[Lecturas del día](#)

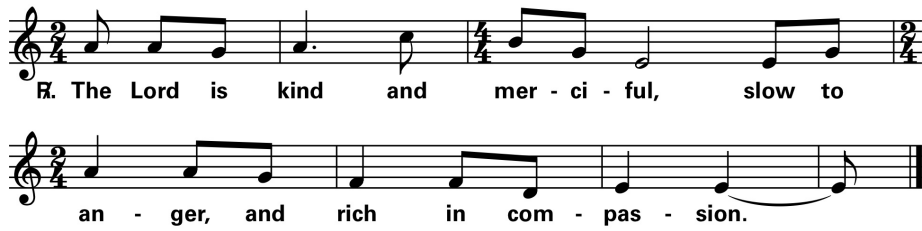
## Primera Lectura

*Palabra de Dios  
Te alabamos, Señor.*

# Responsorial Psalm

# Salmo Responsorial

## PSALM 103: 24TH SUNDAY IN ORDINARY TIME, YEAR A

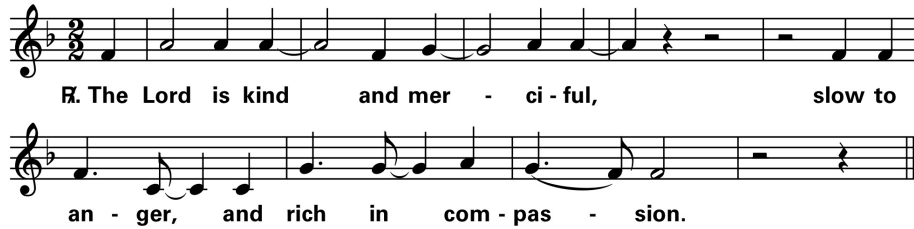


R. The Lord is kind and mer - ci - ful, slow to  
an - ger, and rich in com - pas - sion.

Text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.  
Music: Owen Alstott, © 1977, 1990, OCP. All rights reserved.

## PSALM 103: 24TH SUNDAY IN ORDINARY TIME, YEAR A

Cooper Ray



R. The Lord is kind and mer - ci - ful, slow to  
an - ger, and rich in com - pas - sion.

Text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.  
Music © 2018, Cooper Ray. Published by OCP. All rights reserved.

## SALMO 102: XXIV DOMINGO ORDINARIO, AÑO A

Mauricio Centeno



R. El Se-ñor es com-pa-si-vo y mi-se-ri-cor - dio - so,  
len-to a la i - ra y ri-co en cle-men - cia.

Letra © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
Música © 2015, Mauricio Centeno. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

### Second Reading

*The word of the Lord.  
Thanks be to God.*

### Segunda Lectura

*Palabra de Dios  
Te alabamos, Señor.*

### Gospel Acclamation

### Aclamación del Evangelio

#### REFRAIN



Al-le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
Al-le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Ed Bolduc  
Music © 2011, WLP

## Gospel

The Lord be with you.  
*And with your spirit.*  
A reading from the holy Gospel  
according to N.  
*Glory to you, O Lord.*

## After the Gospel

The Gospel of the Lord.  
*Praise to you, Lord Jesus Christ.*

## Homily

### Profession of Faith

*I believe in God, the Father almighty,  
Creator of heaven and earth,  
and in Jesus Christ,  
his only son, our Lord,  
At the following words,  
up to and including "virgin mary," all bow.  
who was conceived by the holy spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died and was buried;  
he descended into hell;  
on the third day  
he rose again from the dead;  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of God the Father almighty;  
From there he will come  
to judge the living and the dead.  
I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and life everlasting.  
Amen.*

## Universal Prayer

### The Liturgy of the Eucharist

## Presentation and Preparation of the Gifts

## Evangelio

El Señor este con ustedes.  
*Y con tu espíritu.*  
Del santo evangelio  
según san N.  
*Gloria a ti, Señor.*

## Después del Evangelio

Palabra del Señor.  
*Gloria a ti, Señor Jesús.*

## Homilía

### Profesión de Fe

*Creo en Dios, Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.  
Creo en Jesucristo, su único Hijo,  
nuestro Señor,  
En las palabras que siguen,  
hasta "Maria Virgen," todos se inclinan.  
Que fue concebido  
por obra y gracia del Espíritu Santo,  
nació de santa Maria Virgen,  
padebió bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado,  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos,  
subió a los cielos  
y esta sentado a la derecha de Dios,  
Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir  
a juzgar a vivos y muertos  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna.  
Amen.*

## Plegaria Universal

### Liturgia Eucarística

## Preparación del Altar y de las Ofrendas

### Prayer over the Offerings

*Pray, brothers and sisters,...*  
*May the Lord accept the sacrifice*  
*at your hands,*  
*for the praise and glory of his name,*  
*for our good and the good*  
*of all his holy Church.*

### Oración Sobre las Ofrendas

*Oren, hermanos,...*  
*El Señor reciba de tus manos*  
*este sacrificio,*  
*para alabanza y gloria de su nombre,*  
*para nuestro bien*  
*y el de toda su santa Iglesia.*

### Eucharistic Prayer

The Lord be with you.  
*And with your spirit.*  
Lift up your hearts.  
*We lift them up to the Lord.*  
Let us give thanks to the Lord,  
our God.  
*It is right and just.*

### Plegaria Eucarística

El Señor este con ustedes.  
*Y con tu espíritu.*  
Levantemos el corazón.  
*Lo tenemos levantado hacia el Señor.*  
Demos gracias al Señor,  
nuestro Dios.  
*Es justo y necesario.*

### Eucharistic Prayer Acclamations

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.*  
*Heaven and earth are full of your glory.*  
*Hosanna in the highest.*  
*Blessed is he who comes*  
*in the name of the Lord.*  
*Hosanna in the highest.*

### Aclamaciones de la plegaria Eucarística

*Santo, Santo, Santo es el Señor,*  
*Dios del universo.*  
*Llenos están el cielo y la tierra*  
*de tu gloria.*  
*Hosana en el cielo.*  
*Bendito el que viene*  
*en nombre del Señor.*  
*Hosana en el cielo.*

**A** *We proclaim your Death, O Lord,*  
*and profess your Resurrection*  
*until you come again.*

**A** *Anunciamos tu muerte,*  
*proclamamos tu resurrección.*  
*¡Ven, Señor Jesús!*

**B** *When we eat this Bread*  
*and drink this Cup,*  
*we proclaim you Death, O Lord,*  
*until you come again.*

**B** *Cada vez que comemos de este pan*  
*y bebemos de este cáliz,*  
*anunciamos tu muerte, Señor,*  
*hasta que vuelvas.*

**C** *Save us, Savior of the world,*  
*for by your Cross and Resurrection*  
*you have set us free.*

**C** *Salvador del mundo, sálvanos,*  
*tú que nos has liberado*  
*por tu cruz y resurrección.*

## Doxology and Amen

## Doxología y Amen

A - men, a - men, a - men.  
A - men, a - men, a - men.\_\_\_\_\_

Ed Bolduc  
Music © 2011, WLP

### The Lord's Prayer

*Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come, thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us no into temptation,  
but deliver us from evil.*

*Deliver us, Lord, we pray....  
For the kingdom, the power  
and the glory are yours  
now and for ever.*

### Sign of Peace

*The peace of the Lord be with you always.  
And with your spirit.*

### Lamb of God

*Lamb of God, you take away the sin of  
the world, have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sin of  
the world, have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sin of  
the world, grant us peace*

### Padrenuestro

*Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.*

*Líbranos de todos los males, Señor....  
Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.*

### La Paz

*La paz del Señor esté siempre con ustedes.  
Y con tu espíritu.*

### Cordero de Dios

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

**Invitation to Communion**

*Behold the Lamb of God...  
 Lord, I am not worthy  
 that you should enter under my roof,  
 but only say the word  
 and my soul shall be healed.*

**Prayer for Spiritual Communion**

*My Jesus,  
 I believe that You are present  
 in the Most Holy Sacrament.  
 I love You above all things,  
 and I desire to receive You into my soul.  
 Since I cannot at this moment  
 receive You sacramentally,  
 come at least spiritually into my heart.  
 I embrace You as if You were already there  
 and unite myself wholly to You.  
 Never permit me to be separated from You.  
 Amen.*

**Prayer After Communion**

**Concluding Rites  
 Blessing and Dismissal**

*The Lord be with you.  
 And with your Spirit.*

*May almighty God bless you,  
 the Father, and the Son,  
 and the Holy Spirit.  
 Amen.*

*Go in peace.  
 Thanks be to God.*

**Invitación a Comunción**

*Este es el Cordero de Dios...  
 Señor, no soy digno  
 de que entres en mi casa,  
 pero una palabra tuya  
 bastará para sanarme.*

**Oración para comulgar espiritualmente**

*Creo, Jesús mío,  
 que estás real y verdaderamente  
 y en el Santísimo Sacramento del Altar.  
 Te amo sobre todas las cosas  
 y deseo ardientemente recibirte  
 dentro de mi alma;  
 pero ya que no puedo hacerlo  
 ahora sacramentalmente,  
 ven al menos espiritualmente a mi corazón.  
 Y ahora, como si ya te hubiera recibido,  
 me uno y me abrazo todo a ti  
 No permitas, Señor,  
 que jamás me separe de ti.  
 Amén.*

**Oración después de la Comunción**

**Rito de Conclusión  
 Bendición y Despedida**

*El Señor esté con ustedes.  
 Y con tu espíritu.*

*La bendición de Dios todopoderoso,  
 Padre, Hijo, y Espíritu Santo,  
 descienda sobre ustedes.  
 Amen.*

*Pueden ir en paz.  
 Demos gracias a Dios.*

## Communion of the Faithful

- *When receiving communion, please follow the safe distance markings on the aisles.*
- *When you approach the communion minister, stand at arm's length.*
- *Communion may be received in the hand only.*
- *When you have received the host, please step to the next marking on the floor to remove your mask and consume the host.*
- *Then replace your mask and proceed up the aisle and **exit the church.***

## Comunión de los fieles

- *Por favor siga las marcas de distancia en los paseos.*
- *Cuando se acerque a los ministros de la eucaristía póngase a distancia de sus brazos extendidos.*
- *Solo podrá recibir la comunión en la mano.*
- *Cuando haya recibido la hostia por favor pase a la siguiente marca en el suelo para quitarse la máscara y consumir el cuerpo de Cristo.*
- *Luego póngase su máscara y camine por el paseo hasta **salir de la iglesia.***

All music reprinted with permission under OneLicense #A-706035.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved. Copyright © 2010 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. Used with permission. All rights reserved. Excerpts from the *Misal Romano* © 2014 United States Conference of Catholic Bishops—Conferencia Episcopal Mexicana. Los textos propios y las adaptaciones para las diócesis de los Estados Unidos de América © 2017 United States Conference of Catholic Bishops. All rights reserved.